

EL Mostrador.cl

País | Mundo | Economía | Vida tecno | Cultura | Deportes | Legales | Blogs | Destacados

Fecha 20 de Febrero de 2007

- Editoriales
- Columnas
- La Quinta Columna
- Lecturas de Verano
- En Foco
- Documentos
- Panoramas Cartelera
- Cartas al Director

BUSCAR

Hoyt

Búsqueda Avanzada

Columnas de Opinión

La dolorosa verdad frente a la cobardía extrema
Por Viviana Díaz y Victoria Díaz

Lecturas de Verano

Lenka Reinerova
Por Jorge Zúñiga Pavlov

"Esa vez fue la última vez que estuve presa; absolutamente incomunicada; largos meses en el calabozo sin saber por qué. Llegó un auto y dos hombres que olían a cerveza y humo de cigarrillos me subieron..."



Socios Informativos

BBC MUNDO.com

Radio Nederland | **CRN**

DW-WORLD.DE
DEUTSCHE WELLE

Pauta

Socialistas llevan ventaja

Concertación espera finiquitar durante primer semestre acuerdo municipal

Mientras en el PS el tema parece estar más avanzado, luego de que se formara una comisión que ya se encuentra buscando candidatas y se estableciera un límite para la reelección por más de dos periodos consecutivos, en el resto de las colectividades oficialistas el asunto se tratará formalmente a partir de marzo próximo.
Por Macarena López M.

Ofició a Ministerio de Justicia

Pleno de la Corte de Santiago pide mayor resguardo en tribunales de Familia

Reclamó más presencia de gendarmes en los nuevos juzgados luego de que una magistrada fuera agredida por un menor que concurría a una audiencia de control, tras protagonizar una fuga desde un centro del Sename. Copia del oficio que se envió a la secretaria de Estado también fue remitida a la Corte Suprema para que esté al tanto de la situación.
Por Héctor Cruzatt

Buscan apoyo regional

Proponen unificar costa central bajo el nombre de "Litoral de los poetas"

Neruda, Huidobro y Parra juntos. No sólo unidos por una pasión por la poesía, sino también por el costa de Chile. Un grupo de artistas intenta concretar un viejo proyecto guardado en un cajón, con el apoyo de apoyo de las autoridades de San Antonio, para unir a los balnearios de Isla Negra, Cartagena y Las Cruces bajo el título de "El Litoral de los Poetas".
Por Pablo Soto A.

V Informe Anual del Movilh

Minorías sexuales se consolidaron como referente sociopolítico durante 2006

El año pasado el movimiento amplió su ámbito de acción, estableciendo un diálogo no sólo con organizaciones sociales, sino que también con partidos políticos y la iglesia Católica. Así lo destaca el informe que anualmente prepara el Movilh, que además da cuenta de que los casos de homofobia denunciados cayeron en 15% respecto a 2005. [Vea documento]
Por El Mostrador.cl

Se reunirán entre el 6 y 8 de marzo

Trabajadores privados del cobre preparan alianza con sus pares argentinos

Apoyados por la embajada trasandina en Santiago, líderes gremiales de ambos países se reunirán primero en Buenos Aires y luego en el norte chileno para debatir sobre el futuro del sindicalismo minero. Dirigentes chilenos ofrecerían su bagaje en grandes negociaciones -ya vienen las de Collahuasi y Zaldívar-, y los argentinos su experiencia en materia de beneficios a los afiliados.
Por Carlos Alvarez



Noticias del Día

- Transantiago: Conductores consiguen aumento salarial tras inadvertida paralización**
Choferes de las empresas del ex dirigente microbusero Manuel Navarrete recibirán un sueldo base de \$ 304 mil, lo que sumado a una serie de beneficios incrementará su remuneración a \$ 450 mil.
- 10:12 Declaran inadmisibile el último de los recursos de alcalde contra *pildora*
 - 09:51 Fútbol español: Manuel Pellegrini podría jugarse el puesto el fin de semana
 - 09:25 Temuco: Hijo de diputada María Angélica Cristi acusa amenazas en cárcel
 - 09:09 11-M: Acusado de acoger y ayudar a implicados en atentados niega cargos
 - 08:47 Maipú: Carabineros en alerta por amenaza de protesta contra Transantiago
 - 08:24 Asesinan a tres diputados salvadoreños del Parlamento Centroamericano
 - 08:03 Perú: Humala pide investigar a presidente por supuesta inacción ante Chile
 - 22:15 Detenido supuesto enlace de Montesinos en venta de fusiles a las FARC
 - 22:07 Perú pedirá información a Chile sobre cambio de domicilio de Fujimori
 - 21:55 Transantiago: AFT realiza positivo balance del debut de validadores
 - 21:34 ONG denuncia que embajada de EEUU estaría edificada en área verde



para mentes abiertas.



Diseño UGM

Aprobado por la SVS

BBVA



- Transantiago: **Choferes deponen paro tras alcanzar acuerdo con Navarrete**
- Caso Calle Conferencia **Juez Montiglio podría procesar a 50 agentes de ex DINA**
- Rige a partir de municipales **Socialistas discrepan por norma que restringe reelecciones**
- Evoluciona favorablemente **Ex Presidente Lagos fue sometido a extirpación de tiroides**
- Cultura de la inmigración: **La creciente presencia latinoamericana en Chile**
- Investigador Erich Hoyt: **"Área marina protegida no garantiza conservación de ballenas"**
- Para retomar debate sobre el TPI **Gobierno esperará "un tiempo razonable"**
- Diputado DC Lorenzini y plan Transantiago: **"Una vez más hemos demostrado que somos el partido que gobierna"**
- En segundo aniversario de su muerte **Definen rol de Fundación Gladys Marín**
- por contaminación y uso de aguas **Toconao: Atacameños se enfrentan con Soquimich**

18 de Febrero de 2007 www.elmostrador.cl

Investigador Erich Hoyt:

"Un área marina protegida no garantiza la conservación de las ballenas"

por **Carlos González Isla**

Reconocido investigador americano-canadiense de cetáceos se refiere a los aspectos clave que deben considerarse a la hora de crear un Área Marina Costera Protegida. El experto, perteneciente a la Sociedad para la Conservación de la Ballena y el Delfín (WDCS), está de acuerdo con ellas, pero estima que por sí solas no garantizan la protección de la biodiversidad.

En noviembre del año pasado se realizó en Caldera, Tercera Región, el seminario internacional de Áreas Marinas y Costeras Protegidas (AMCP), evento al que asistieron destacados expertos nacionales e internacionales para discutir sobre la protección de la biodiversidad en la costa chilena.

Erich Hoyt, un investigador americano-canadiense de cetáceos, además de catedrático y autor de más de 400 publicaciones incluyendo 15 libros, entre ellos "Áreas Marinas protegidas para Ballenas", "Delfines y Marsopas", "Orca: La Ballena llamada Asesina", y "Ballenas, Delfines y Marsopas".

En la actualidad reside en Escocia donde se desempeña como investigador asociado de la Sociedad para la Conservación de la Ballena y el Delfín (WDCS) y es Co-director del proyecto *Far East Russia Orca*. Y en 2005 fue designado investigador para el Grupo Especial de Cetáceos de la Comisión de Supervivencia de Especies de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN).

Chile tiene una serie de áreas definidas para estos efectos y muchas otras vienen en camino, pero sin duda una de las que causa mayor expectación es la que se proyecta para Chiloé y Palena, lugar privilegiado para el avistamiento de la ballena azul.

La ONG Centro de Conservación Cetácea (CCC) ha planteado objeciones al proceso que está en curso, en orden a que la comunidad no está siendo considerada. Sin embargo, la autoridad ambiental que dirige el proceso, la Comisión Nacional del Medio Ambiente (Conama), las ha desestimado.

Y aunque en términos generales existe acuerdo sobre su creación, hay distintas visiones sobre las mejores fórmulas para implementarlas y cuáles serían los límites adecuados para

fijar una zona de conservación de múltiples usos. Al respecto, Hoyt estima que por sí solas no garantizan la protección de la biodiversidad.

Marco sólido

¿Son el establecimiento de las AMP por sí solas, en el caso de ser efectivamente implementadas, una garantía para la conservación de las especies de cetáceos o existen otras acciones y/o instrumentos que debieran ser considerados?

-El sólo establecimiento de un área marina protegida no garantiza la conservación de ballenas o delfines, o en su efecto, de cualquier especie o ecosistema. Para que una AMP funcione debe ofrecer mucho más que una simple área de protección. La designación de un AMP también debe incluir la implementación de medidas de gestión orientadas a resolver las amenazas existentes. Si la AMP no tiene mecanismos para enfrentar las amenazas a los cetáceos u otras especies y no tiene el mandato para administrar las amenazas, entonces se debe encontrar la forma de reducir o eliminar estas amenazas. Si las amenazas a los cetáceos y otras especies no pueden ser administradas, entonces la AMP es prácticamente inútil. En el mejor de los casos, con un buen sistema de administración, las AMP pueden entregar un marco para transmitir mensajes al público sobre la conservación y mecanismos prácticos para la administración de las amenazas a los cetáceos.

¿Cuáles deberían ser los criterios básicos o procedimientos para diseñar y establecer áreas marinas protegidas para grandes cetáceos?

-Lo primero es una investigación de línea base sólida sobre las especies y el ecosistema. Los principales objetivos son determinar los hábitats críticos de los cuales depende cada especie e identificar las amenazas para cada especie. Por supuesto que ante la ausencia de todo el conocimiento –el cual tenemos raramente– debemos aplicar el enfoque precautorio y proteger áreas más grandes o crear medidas especiales con el fin de asegurar la conservación del hábitat de las especies de cetáceos.

Una AMP necesita tener o crear un marco legal sólido para abordar todas las amenazas a los cetáceos. Deben existir mecanismos efectivos vigentes para la vigilancia y el cumplimiento de las regulaciones, programas de investigación y educación, así como un mandato amplio y cooperación de las comunidades locales y stakeholders que trabajen en conjunto bajo la dirección de las instituciones de gobierno y agencias especializadas para desarrollar un plan de gestión. La eficacia del plan de gestión debe ser periódicamente reevaluada con el fin de realizar los cambios necesarios para asegurar que la AMP continúe funcionando como una herramienta de conservación.

¿Qué función cumple el disponer de toda la información científica en el establecimiento de áreas marinas protegidas para cetáceos?

-La información científica para evaluar las amenazas y para determinar los hábitats críticos debe provenir de datos tanto publicados como no publicados que sean igualmente

importantes. Esta información debe provenir de la zona objetivo así como de las áreas adyacentes y, en algunos casos, incorporar trabajos comparativos de otras partes del mundo. Se requiere crear mecanismos, como por ejemplo establecer un panel de expertos científicos amplio, para reunir, evaluar y utilizar efectivamente toda la información científica existente.

Áreas de papel

¿Cuál es la importancia de las comunidades costeras en el éxito o fracaso de las AMP?

-Es absolutamente crucial involucrar a las comunidades costeras y todos los “stakeholders” en el proceso de creación e implementación de áreas marinas protegidas. Sin la voluntad, cooperación, entusiasmo y compromiso de las personas de las comunidades costeras, el prospecto de conservación a largo plazo es desalentador.

¿Qué son las áreas marinas protegidas de papel y cuáles serían las causas de la creación de este tipo de áreas?

-Las áreas marinas protegidas de papel son aquellas que sólo existen en el papel. Sin embargo, podemos decir que todas las áreas marinas protegidas establecidas por los gobiernos inician su existencia como “AMP de papel”. Continúa siendo la responsabilidad del gobierno el instituir las leyes apropiadas necesarias y ratificar las provisiones de la designación legal – como proveer educación, investigación, cumplimiento y vigilancia – con la colaboración de organizaciones civiles y científicos, para crear un AMP realmente funcional. Obviamente, es crucial que las comunidades locales y todos los stakeholders cumplan las provisiones de la AMP designada e idealmente que se sientan parte activa de la conservación del área.

¿Las AMP de papel cumplen alguna función para la conservación de los cetáceos?

-Las AMP de papel son importantes porque al menos son el punto de partida para la conservación. El peligro es que muchos gobiernos y personas creen que la designación en el papel es todo lo que se necesita para conservar el área. Desafortunadamente muchas, sino la mayoría, de las AMP en el mundo continúan siendo sólo de papel. Pero donde exista un AMP de papel, también existe el potencial de convertirla en una AMP de verdad.

Se habla mucho de AMP, pero la mayoría de la gente desconoce cuáles son los requerimientos para que un área marina protegida cumpla con lo establecido por la Unión Mundial para la Naturaleza, ¿nos podría mencionar cuáles son estos requisitos?

-El requerimiento más básico para una AMP exitosa es que debe proteger el ecosistema y las especies que lo componen. Debe abordar las preocupaciones socioeconómicas de las comunidades locales y, dependiendo de los objetivos de la AMP, puede permitir usos

múltiples, pero sólo dentro del contexto de la zonificación. La IUCN cuenta con varias categorías de protección, desde la Categoría I (de mayor protección) hasta la Categoría VI (de uso sustentable múltiple). A pesar que algunas AMP son pequeñas y orientadas hacia una máxima protección (Categoría I), la mayoría de las AMP están orientadas a utilizar varias categorías dentro de una sola AMP, a través de la zonificación. La clave es que cada AMP debe contar con una o más categorías de protección máxima (IUCN Categoría I) para garantizar la protección del ecosistema; sin esto, no es una AMP. Las AMP mejor concebidas utilizan el enfoque ecosistémico y trabajan para integrar el manejo de hábitat adyacentes (marinos, cuencas hidrográficas, costeros e incluso de aguas profundas) con el área de protección establecida.

Impacto de la salmonicultura

Usted tuvo la oportunidad de participar recientemente en Chile en un seminario sobre AMP. ¿Cuál es su impresión del proceso que se está llevando a cabo en el país respecto a la creación de AMP?

-El proceso de establecer estas AMP unilateralmente, sin un proceso de socialización comunitaria es preocupante. Sin embargo, en el seminario reciente observé cosas muy positivas también, como la participación de las personas y las comunidades. Si este proceso continúa fortaleciéndose, será clave. Quedé impresionado con las discusiones francas y abiertas y la atmósfera de aliento, cooperación y voluntad para escuchar a una diversidad de ideas y opiniones.

Considerando los impactos que ha generado la industria de la salmonicultura en Chile, ¿cuál es su opinión sobre una AMP que coexiste con esta industria pobremente regulada?

-Recientemente tuve la oportunidad de viajar por los fiordos australes desde Puerto Montt hacia el sur, y conocer muchas islas, así como el Golfo Corcovado. Quedé profundamente impresionado con la belleza de los bosques prístinos, el impresionante número de aves, y los siempre presentes delfines australes y chilenos. Pero también quedé fuertemente impactado con la extensión de la industria salmonera. La coexistencia entre AMP y la salmonicultura, aunque estuviera bien regulada (que no es el caso), será un enorme desafío para Chile. Si la acuicultura aumenta, anulará la efectividad de las AMP. Creo que la salmonicultura debería estar apropiadamente regulada y restringida a ciertas áreas.

Por otra parte, debemos entender que las AMP, si están bien diseñadas, pueden ayudar a aumentar las especies silvestres de peces. En este sentido, también es necesario abordar las AMP como herramientas para proteger y aumentar el número de peces. Existen buenos ejemplos de AMP con áreas de exclusión de pesca (no take zones) que cuadruplican su productividad biológica gracias a la protección que brindan. Sin embargo, esto no podrá suceder al lado de un granja marina.

Las ballenas azul, jorobada y otras especies de grandes cetáceos que se encuentran en Chile son apasionantes e importantes, pero no olvidemos que Chile es especial y único debido a que es un país que cuenta con la mayor diversidad de especies raras y endémicas de delfines y marsopas en el mundo. Tres especies – el delfín austral y chileno que mencione anteriormente - más la marsopa de anteojo, viven la mayoría de su vida cerca de la costa. Nadie sabe el nivel de acuicultura que estas especies pueden tolerar o coexistir con la salmonicultura. Debido a que desconocemos esta información, debemos aplicar el enfoque precautorio, lo que podría significar “no más” granjas de acuicultura nuevas e intentar disminuir el número de granjas existentes con el fin de recuperar hábitats silvestres.

Cuando consideramos todo el espectro de enormes valores que nos brinda la naturaleza silvestre, incluyendo los beneficios de los servicios derivados del ecosistema - la ciencia, la educación, el ecoturismo marino y mucho más - entonces la conservación de nuestro patrimonio deja de ser una opción y se convierte en una responsabilidad y orgullo para el país.

Artículos relacionados:

[Conama relicita proyecto vinculado a ballena azul tras objeciones del BID](#) (12 de enero de 2007)

Interview: Erich Hoyt for *El Mostrador*, Santiago, Chile • 18 Feb. 2007

1. *We tend to assume that effective marine protected areas for cetaceans alone guarantee the conservation of these marine mammals. Is this true or are there other actions/instruments that should also be considered?*

A marine protected area (MPA) alone cannot guarantee the conservation of any whale, dolphin or for that matter, any species or ecosystem. For an MPA to work, it has to offer much more than simple area protection. Problem-targeted management actions must also be implemented as part of the MPA designation. If the MPA doesn't have a mandate for managing threats, then other ways must be found to reduce or eliminate the threats. If the threats to cetaceans and other species can't be managed, then an MPA is next to useless. In the best situations, with a good management plan, MPAs can provide a framework for delivering messages about conservation to the public as well as practical mechanisms for managing cetacean threats.

2. *What are the basic elements (criteria) or procedures to design and establish marine protected areas for great cetaceans?*

It starts with good baseline research into species and ecosystems. The primary goals are to find out threats to each species and to determine the critical habitats upon which each species depends. Of course, in the absence of complete knowledge — and we rarely have complete knowledge — we must take a precautionary approach and protect larger areas or institute special measures in order to ensure effective cetacean habitat conservation.

An MPA needs to have or be able to draw upon a solid legal framework for addressing all the threats to cetaceans. There must be effective mechanisms in place for monitoring and enforcement, research and education, as well as a broad mandate and cooperation from local communities and stakeholders who work together under the direction of the government department or a special agency to produce a management plan. The effectiveness of the management plan must then be periodically assessed, with changes made as needed to ensure that the MPA continues to function as a conservation tool.

3. What is the role of the scientific information regarding the biology/distribution of the “umbrella” or “flag” species in the creation of marine protected areas for cetaceans?

The scientific information to assess threats and to determine critical habitats should be drawn from published as well as unpublished but important raw data. This data should come from the target as well as surrounding areas, and in some cases incorporate comparative work from other parts of the world. To assemble, evaluate and effectively use all this scientific information, a mechanism needs to be devised, e.g., a broad scientific expert panel could be set up.

4. What is the importance of coastal communities in the success or failure of marine protected areas for cetaceans?

It is absolutely crucial to have coastal communities and all "stakeholders" involved in the process of creating and implementing marine protected areas. Without the will, cooperation, enthusiasm and commitment of people in coastal communities, the prospects for true, lasting conservation are bleak.

5. People hear a lot about “paper marine protected areas”, what is the meaning of this term and what are the causes of the creation of these types of areas?

Paper MPAs are simply MPAs that exist on paper only. However, we can say that all marine protected areas, after they are designated by government, begin their existence as "paper MPAs". It remains for government to institute appropriate laws as needed and to enact the provisions of the legal designation -- to provide education, research, enforcement and monitoring, drawing on the help of NGOs and scientists, to create a real functioning MPA. Obviously, it is crucial that local communities and all stakeholders honour the provisions of the MPA designation, ideally seeing themselves as partners in conservation.

6. *About this same subject, do paper marine protected areas play a role in the conservation of cetaceans? Is a paper marine protected area better than no area at all?*

Paper MPAs are important because this is at least the starting point for conservation. The danger is that many governments and people think that making the designation is enough for conservation, that the paper designation is all that is needed. Unfortunately, many if not most MPAs in the world have stayed as "paper MPAs". But wherever there is a "paper MPA", there is the potential to make it into a real MPA.

7. *We tend to discuss a lot about the benefits of marine protected areas but there is a general lack of knowledge regarding the basic requirements that an MPA needs to meet in order to comply with the term Marine Protected Areas as established by the IUCN. Could you highlight these requirements?*

The most basic requirement for a successful MPA is that it has to protect the ecosystem and component species. It should address socioeconomic concerns from local communities and, depending on the goals of the MPA, it can allow for multiple uses, but only within a context of zoning. The IUCN has various categories of protection from Category I (highest protection) to Category VI (sustainable multiple use). Although some MPAs are small and intended only for highest protection (Category I), most MPAs are intended to use various categories within one MPA through zoning. The key thing is that there must be one or more significant highly protected IUCN Category I areas in each MPA to ensure ecosystem protection; without this, there is no MPA. The best conceived MPAs utilize ecosystem-based management and work to integrate the management of surrounding marine, riverine watershed, coastal and even deep sea habitats with the actual protected area.

8. *You recently participated in an international seminar conducted in Chile about MPAs. What is your view of the process that is being carried out in Chile in relation to the creation of marine protected areas?*

The process of creating these MPAs unilaterally without community process was worrisome. However, in the recent seminar, I saw some very positive things, such as the involvement of people and communities, so that public process, if it can continue and flourish, will be key. I was impressed by the frank and open discussions and the atmosphere of encouragement, cooperation and the willingness to listen to a diversity of ideas and opinions.

9. *Considering the negative environmental impacts that the salmon farming industry has generated in Chile, what is your opinion about having an MPA that coexists with this poorly regulated industry?*

I recently travelled through the southern fjords from Puerto Montt south along Chiloe Island, visiting the fjords and many islands as well as the open Corcovado Gulf. I was deeply impressed by the lush, untouched forests, the impressive numbers of birds, the ubiquitous Chilean and Peale's dolphins. But I was shocked by the extent of the salmon

farming industry. I think that developing a co-existence between MPAs and salmon mariculture, even if it is well regulated (which it is not), will present a huge challenge to Chile. If the mariculture increases, it will make MPAs ineffective. I think that the salmon farming industry must be properly regulated and restricted to certain areas. On the other hand, we should realize that MPAs, if well designed, could help increase wild species of fish. I think that we need to look at MPAs partly as a strategy for protecting and increasing the numbers of fish. There are now good examples of MPAs with "no take" fishing areas showing dramatic four-fold increases in production. Of course, that would not and cannot happen next to a salmon farm.

The blue, humpback and other large whales found in Chilean waters are exciting and important but let's not forget Chile's special and unique distinction as the country with the highest diversity of rare and endemic dolphins and porpoise species in the world. Three species -- the Peale's and Chilean dolphins I already mentioned, plus Burmeister's porpoises, spend most of their lives inshore. No one knows how much salmon mariculture they can tolerate and coexist with. Since we don't know, we must take a precautionary approach that may well mean "no more" new salmon farms and trying to return some existing farms to wild nature. When we consider the full range of the enormous values from wild nature, including the benefits from ecosystem services, science, education, marine ecotourism and much more, then the highest conservation of our patrimony becomes not just an option but also a duty and a point of pride.

— Erich Hoyt

Senior Research Fellow, WDCS, the Whale and Dolphin Conservation Society
Co-director, Far East Russia Orca Project
Member, IUCN/SSC Cetacean Specialist Group